

常春藤 赖世雄英语
www.ivyenglish.com.cn
随时上网·随时学英语



This is really the final nail in the coffin.



I don't know. It's all Greek to me.

说美国 潮人口语 Fun轻松

THE FUN WAY TO MASTER COOL ENGLISH

英语教学大师赖世雄教授精心打造，精彩内容值得您细心品味！

赖世雄◎著

备考试、攻克英语四六级、
强口语功力，可以轻松又有趣！

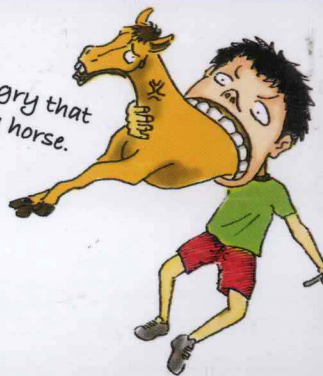


纯正美音MP3



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

I'm so hungry that
I could eat a horse.



说美国 潮人口语 Fun轻松

*I don't know.
It's all Greek to me.*

*I'm so hungry that
I could eat a horse.*

*Things are really
getting out of hand.*

*This is really the
final nail in the coffin.*

THE FUN EASY TO
MASTER C ENGLISH

赖世雄◎著

图书在版编目 (CIP) 数据

说美国潮人口语 Fun 轻松 / 赖世雄著. --北京: 外文出版社, 2011
ISBN 978-7-119-07440-5

I. ①说… II. ①赖… III. ①英语—口语—美国 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 002386 号

选题策划: 邵 东 叶 俭

特约编辑: 赵 勉

责任编辑: 李春英

装帧设计: 红十月设计室

印刷监制: 冯 浩

说美国潮人口语 Fun 轻松

作 者: 赖世雄

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: 008610-68320579 (总编室)

008610-68995852 (发行部)

制 版: 上海永正彩色分色制版有限公司

印 制: 北京欣睿虹彩印刷有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 9

版 次: 2012 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-07440-5

定 价: 28.00 元 (平装)

邮政编码: 100037

电子邮箱: flp@cipg.org.cn

008610-68995964/68995883 (编辑部)

008610-68996183 (投稿电话)

字 数: 200 千字

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995852)

序


这本《说美国潮人口语Fun 轻松》与另一本《学地道美式口语真Easy》是姐妹作。书中的内容曾在《苹果日报》的“苹果派生活美语”专栏连续刊登数月，深获大众的好评。鉴于此，我重新将内容整理，并作若干幅度的改写，使读者阅读本书时能以轻松、快乐的心情吸收本书所有精彩的内容。

我们知道各种语言均有其自有的习惯用语。中文如此，英文亦如此。习惯用语可为平淡的文字增添趣味性及其可读性。与人交谈时偶尔用上一两个习惯用语，可以让对方觉得你认同他或她的文化，进而缩短彼此之间的距离。

不过坊间有关英文习惯用语的书籍相当有限，且多局限于单调的例句及解说，读起来不免枯燥无味。因此，我们特别用心规划了这两本书的写作方向：

- 搜集目前英美地区最地道、最流行的实用习惯用语。
- 以轻松、有趣的会话呈现这些习惯用语的正确用法及使用时机。
- 搭配幽默、生动的漫画，帮助理解，加强记忆。
- 辅以趣味十足的例句解说，并延伸介绍其它相关习惯用语。
- 聘请美籍老师精心录音，帮助读者练习发音及语调。

就这样我们历经8个月，完成了本书的撰写及录音工程。我们可以大胆地说本书的每一单元都是上乘之作，值得读者细心品味、努力研读。我希望未来有机会与您见面时，能来上一段英语对话，更盼能听到您将所学的习惯用语派上用场。



CONTENTS

目 录

| | | | |
|----|---|-------------------|----|
| 1 | <i>Chicken Out</i> | 临阵退缩 | 2 |
| 2 | <i>As Happy as a Clam</i> | 开心得不得了 | 6 |
| 3 | <i>Have One's Hands Full</i> | 分身乏术 | 10 |
| 4 | <i>Jump the Gun</i> | 过早行动 | 14 |
| 5 | <i>Get out of Hand</i> | 失去控制 | 18 |
| 6 | <i>Behind Someone's Back</i> | 背着某人 | 22 |
| 7 | <i>Wake up and Smell the Coffee</i> | 认清事实 | 26 |
| 8 | <i>On the Spur of the Moment</i> | 一时兴起 | 30 |
| 9 | <i>There Are Plenty of Fish in the Sea</i> | 天涯何处无芳草 | 34 |
| 10 | <i>The Straw That Breaks the Camel's Back</i> | | |
| | 压垮骆驼的最后一根稻草 / 已到忍无可忍的地步 | | 38 |
| 11 | <i>Hit a Home Run</i> | 成功出击 | 41 |
| 12 | <i>Hear Something through the Grapevine</i> | 从小道消息得知 | 45 |
| 13 | <i>Touch Base with Someone</i> | 与某人联络 | 49 |
| 14 | <i>Like Looking for a Needle in a Haystack</i> | 大海捞针 | 53 |
| 15 | <i>Read Someone's Mind</i> | 知道某人在想什么 / 深知某人的心 | 57 |
| 16 | <i>Be Stressed Out</i> | 压力过大 | 61 |
| 17 | <i>Twist Someone's Arm to Do Something</i> | 强迫某人做某事 | 65 |
| 18 | <i>Chicken Feed</i> | 微薄的钱 | 68 |
| 19 | <i>Pitch In</i> | 出一份力 | 72 |
| 20 | <i>Nip Something in the Bud</i> | 防患于未然 | 76 |
| 21 | <i>Can't Make Heads or Tails of Something</i> | 一头雾水 | 80 |
| 22 | <i>The Apple Doesn't Fall Far from the Tree</i> | 有其父必有其子 | 84 |
| 23 | <i>Drop Someone/Something like a Hot Potato</i> | 甩掉烫手山芋 | 88 |
| 24 | <i>Not Sleep a Wink</i> | 辗转难眠 | 92 |

| | | | |
|----|---|--------------|-----|
| 25 | Keep a Straight Face | 忍住不笑 | 95 |
| 26 | Hit the Books | K 书 | 99 |
| 27 | Be on Cloud Nine | 兴奋无比 | 103 |
| 28 | Have Ants in Someone's Pants | 坐不住 | 107 |
| 29 | One Rotten Apple Spoils the Barrel | 一粒老鼠屎, 坏了一锅粥 | 110 |
| 30 | The Best Thing Since Sliced Bread | 有史以来最棒的事 | 114 |
| 31 | Dish the Dirt | 聊八卦 | 118 |
| 32 | Play the Field | 脚踏多条船 | 122 |
| 33 | Roll out the Red Carpet | 隆重欢迎 | 126 |
| 34 | Blackmail | 勒索 | 130 |
| 35 | Like a Chicken with Its Head Cut Off | 像无头苍蝇一样 | 134 |
| 36 | Pop into One's Head | 突然想到 | 138 |
| 37 | The Final Nail in the Coffin | 最后致命的一击 | 141 |
| 38 | Not Have a Penny/Cent to One's Name | 某人一文不名 | 144 |
| 39 | A Dog's Life | 真是悲惨的生活 | 148 |
| 40 | Have Someone's Name on It | 注定是某人的 | 152 |
| 41 | Skip Class | 跷课 | 156 |
| 42 | In Black and White | 以白纸黑字写下 | 160 |
| 43 | Get into the Swing of Things | 进入状况 | 164 |
| 44 | Put on One's Thinking Cap | 仔细思考 | 168 |
| 45 | Spill the Beans | 泄密 | 172 |
| 46 | A Ballpark Figure | 大约的数目 | 176 |
| 47 | Whisper Sweet Nothings in Someone's Ear | 对某人说情话 | 180 |
| 48 | Draw a Blank | 脑中一片空白 | 184 |
| 49 | It's All Greek to Me | 我完全不懂 | 188 |
| 50 | I Could Eat a Horse | 我饿扁了 | 191 |

| | | | |
|----|--|-------------|-----|
| 51 | Slack Off | 摸鱼打混 | 195 |
| 52 | Be out of the Running | 淘汰出局 / 没有胜算 | 199 |
| 53 | Break Even | 收支打平 | 203 |
| 54 | Get One's Feet Wet | 初试身手 | 207 |
| 55 | Be in the Red | 出现赤字 | 210 |
| 56 | Cut Corners | 节省开支 | 214 |
| 57 | Get a Break | 获得良机 / 走好运 | 217 |
| 58 | Give Someone the Green Light | 允许某人做某事 | 221 |
| 59 | Fit the Bill | 符合需要 | 225 |
| 60 | Cover All the Bases | 滴水不漏 / 面面俱到 | 229 |
| 61 | Knock the Socks off Someone | 令某人刮目相看 | 232 |
| 62 | Dive into Something | 潜心研究 / 一头栽进 | 235 |
| 63 | Jack Up | 提高 | 238 |
| 64 | Strike While the Iron Is Hot | 趁热打铁 / 趁胜追击 | 241 |
| 65 | The Grass Is Greener on the Other Side | 这山望着那山高 | 245 |
| 66 | Move the Goalposts | 朝令夕改 | 248 |
| 67 | The Ball Is in Someone's Court | 该某人行动了 | 251 |
| 68 | Cover a Lot of Ground | 涉及的范围很广 | 255 |
| 69 | Keep One's Nose Clean | 明哲保身 / 远离是非 | 258 |
| 70 | Get Mixed Signals from Someone | 搞不清楚某人的意思 | 262 |
| 71 | Bottom Out | 跌到谷底 | 265 |
| 72 | Come to Light | 显露 / 为人所知 | 268 |
| 73 | Spring for Something | 请客 | 272 |
| 74 | A Big Cheese | 大人物 | 276 |
| 75 | The Bottom Line | 最重要的事 | 280 |

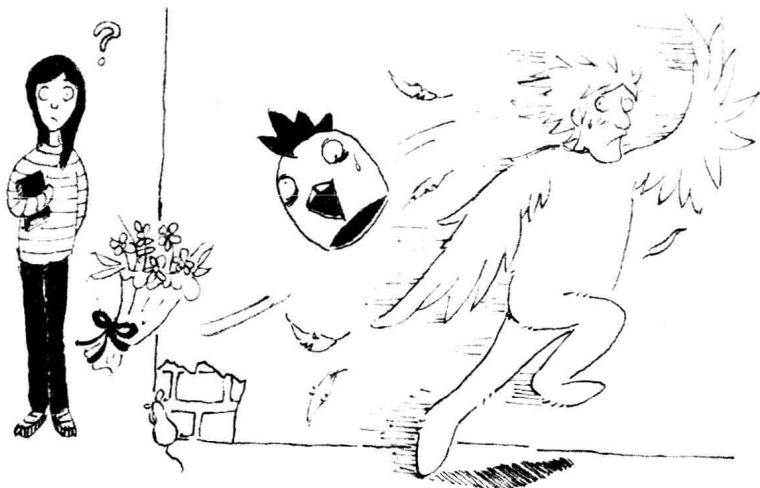
说美国潮人口语

FUN 轻松

The Fun Way to Master Cool English

Chicken Out

临阵退缩



曲目 01

Anthony: I think I'm falling in love.

Jennifer: With whom?

Anthony: A girl in my office. I want to tell her how I feel, but I always chicken out when I talk to her.

Jennifer: What's she like?

Anthony: She's incredible. She's smart, beautiful, and nice.

Jennifer: You really should ask her out. What are you afraid of?

Anthony: My boss. She's his daughter.

安东尼：我想我恋爱了。

詹妮弗：和谁啊？

安东尼：和我同办公室的一个女孩。我想要告诉她我的感觉，但我和她说话时，老是临阵退缩不敢表白。

詹妮弗：她人怎样？

安东尼：她棒极了！人聪明、美丽又善良。

詹妮弗：你真应该约她出去。你在怕什么呀？

安东尼：我老板。她是他女儿。

习惯用语精解

chicken [ˈtʃɪkən] 一词原指“鸡”，有下列这则实用的谚语：

Don't count your chickens before they're hatched.

（在蛋未孵化前，不要先数小鸡的数目——别打如意算盘。）

老王最爱攀权附贵，一心指望三个女儿都能钓到金龟婿。好友老李则比较务实，常警告老王为女儿找对象要小心，否则赔了夫人又折兵岂不遗憾？此时，老李就可用上述谚语向老王适时提出谏言。

chicken 除指“鸡”外，在习惯用语中，亦指“胆小如鼠的人”。

阿雄爱阿花，两人交往了 40 年，却始终提不起勇气向阿花示爱，惹得阿花在 56 岁生日当天，发嗲地对阿雄说：

Don't be a chicken! Say you love me.

= Don't be a coward! Say you love me.

（别做个胆小鬼！说你爱我。）

* coward [ˈkaʊəd] *n.* 懦夫

chicken 亦可作形容词用，指“胆小的”。

虽然阿花对阿雄使用了激将法，可阿雄还是不敢对她示爱。阿花气不过，便说：

If you're **chicken** again, I'll marry your grandpa.

= If you're **yellow** again, I'll marry your grandpa.

= If you're **cowardly** again, I'll marry your grandpa.

（你要是再做缩头乌龟的话，我就要嫁给你爷爷了。）

* 以上 **chicken**、**yellow** 及 **cowardly** 均为形容词，指“胆小的”。

chicken 也可作动词，与 **out** 并用，形成本单元的用法：

chicken out 临阵退缩

阿雄小时候住在桃园乡下，附近有一座蓄水的池塘，那也是平时阿雄光着屁屁游泳的好地方。某天，他看到池塘里竟然有只乌龟，由于担心乌龟会攻击他的重要部位，于是：

He **chickened out** when he saw the turtle.

= He became **chicken** when he saw the turtle.

（他看到乌龟时便退缩了。）

单词短语补给站

1. **fall in love** 坠入情网，爱上（某人）

例: I fell in love with Jane the moment I saw her.

（我一见到简就爱上她了。）

2. **office** [ˈɒfɪs] *n.* 办公室

take office 就职

例: Mr. Wang took office as mayor of our city yesterday.

（王先生昨天就任本市市长。）

3. **incredible** [ɪn'kredəbl̩] *a.* 不可思议的

例: John's language ability is incredible. He speaks English, French, and Spanish.

(约翰的语言能力真是不可思议。他会讲英语、法语及西班牙语。)

4. **ask sb out** 约某人外出 (约会)

例: I asked her out, but she turned me down.

(我约她出去, 不过被她拒绝了。)

5. **boss** [bɒs] *n.* 老板; 顶头上司 & *vt.* 指使 (某人)

boss sb around (像老板一般) 差遣某人

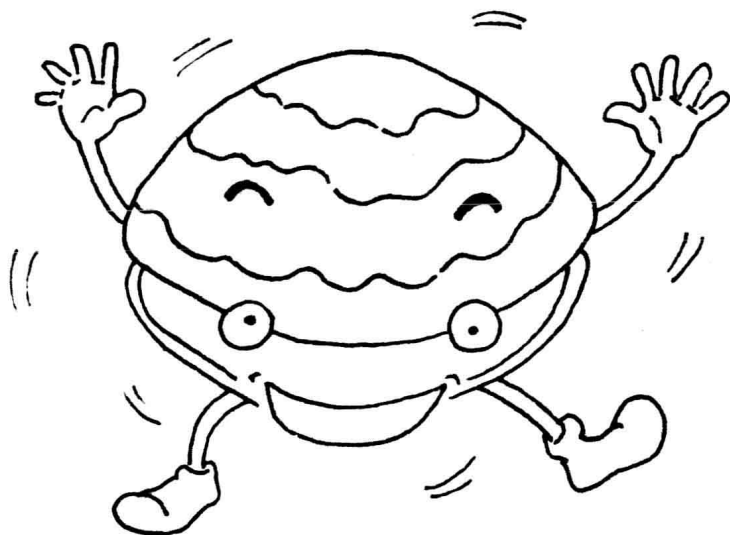
例: Don't boss me around. I'm not your son, nor am I your employee.

(别指使我做这做那。我既不是你儿子, 也不是你的员工。)

NOTES

As Happy as a Clam

开心得不得了



曲目 01

Mary: Hi, Anthony. I've been thinking about you.

Anthony: I've been thinking about you, too.

Mary: I'm glad we're finally dating.

Anthony: Me, too. Ever since we met, I've been as happy as a clam.

Mary: How sweet! I think I could...

Anthony: What? Love me?

Mary: No! I said, I think I could go for a seafood dinner. When you said you were as happy as a clam, it made me hungry.

玛丽：嗨，安东尼！我一直在想你。

安东尼：我也一直在想你。

玛丽：真高兴我们终于约会了。

安东尼：我也是。自从我们认识以来，我一直都开心得不得了。

玛丽：你嘴巴真甜！我想我可以……

安东尼：怎样？爱我吗？

玛丽：不是啦！我是说，我想晚上可以来顿海鲜大餐。你刚说你跟蛤蜊一样开心，害我听了肚子都饿了！

习惯用语精解

clam [klæm] 是指“蛤蜊”，**as happy as a clam** 字面上的意思就是“跟蛤蜊一样开心”。其实这个习惯用语完整的说法是 **as happy as a clam at high tide**（像涨潮时的蛤蜊一样快乐），**high tide** 就是“涨潮”。蛤蜊跟开心有什么关系呢？人们通常在退潮时才会去海滩捡蛤蜊，所以涨潮时的蛤蜊既不用担心有生命危险，又可以饱食海中的浮游生物，当然很开心。沿用到后来 **at high tide** 被省略了，所以就用 **as happy as a clam** 来形容一个人开心得不得了。

阿花跟阿雄要结婚了，阿花的老爸老妈看到女儿终于嫁出去，而且又收到一大笔聘金，两个人笑得合不拢嘴。邻居老王看了就不禁对他们说：

You look as happy as a clam.

= You look very happy.

（你们看起来真是开心啊！）

除了蛤蜊之外，我们还可以用 **on cloud nine** 来形容开心的感觉。**cloud** [klaud] 是“云”，**on cloud nine** 照字面上的意思是指“在九重云霄上”，九重云霄非常高，靠近充满喜悦又快乐的天堂，所以 **on cloud nine** 就可以用来形容一个人“开心无比”。

阿花的老妈在听到老王说他们像蛤蚧一样开心时，就可以回答：

We were on cloud nine when they decided to get married.

(他们决定结婚时，我们开心极了！)

另外，**walk on air** 也能形容开心的感觉。walk on air 字面上的意思是“在空中漫步”。一个人“乐歪”时，不是常会有飘飘然仿佛可以飞起来的感觉吗？

新娘子阿花当然是最开心、最兴奋的人了，这时候她就可以跟阿珠讲：

I've been walking on air ever since he proposed to me.

(他跟我求婚到现在，我还是飘飘然的。)

单词短语补给站

1. **date** [det] *vt. & n.* 约会

date sb 与某人约会

go out on a date 约会

例：I really want to date Gina.

= I really want to ask Gina out.

(我真的很想约吉娜出去。)

We went out on a date last night and had a good time.

(我们昨晚去约会，玩得好开心。)

2. **sweet** [swit] *a.* 甜的

have a sweet tooth 爱吃甜食 (= enjoy sweets)

sweet-talk ['swit ,tɔk] *vt.* 花言巧语

sweet-talk sb into doing sth 说好听话以说服某人做某事

例：Don't try to sweet-talk me into lending you money.

(别想对我花言巧语，要我借钱给你。)

sweet 也可用来形容人很“温柔”或“贴心”。

阿雄生性乐于助人，特别喜欢帮助隔壁班的美女阿花。阿花看到阿雄频频献殷勤，就对他说：

How sweet!

= How sweet of you!

= You are so sweet.

（你真是贴心！）

3. **I could go for...** 我想要…… / 我想做……

例: I could really go for Italian food right now.

（我现在真想吃意大利菜。）

go for 也有“喜欢”的意思。

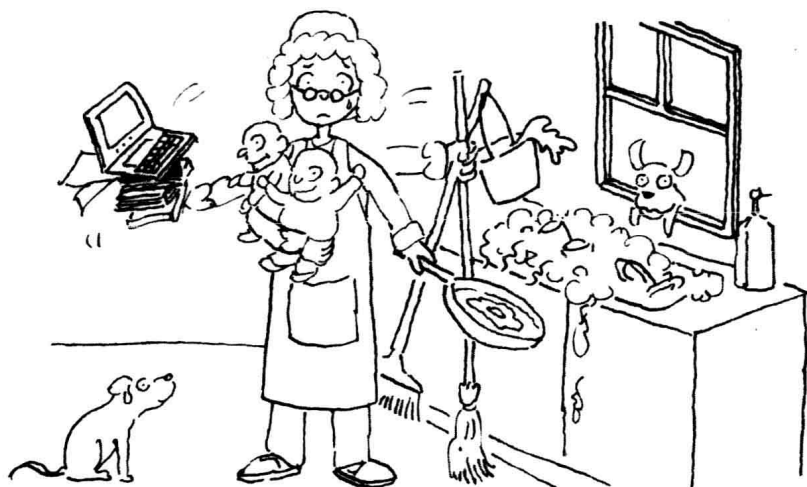
例: What kind of girl do you go for?

（你喜欢哪一类女生？）

NOTES

Have One's Hands Full

分身乏术



曲目 01

Anthony: Mary, will you ever go out with me?

Mary: Anthony, I really have my hands full right now.

Anthony: I'm not asking you to marry me. I just want to grab a cup of coffee or something.

Mary: Why me?

Anthony: Because you're smart, gorgeous, and kind.

Mary: Well, since you put it that way, maybe a cup of coffee wouldn't hurt.